

Inhaltsverzeichnis

Heinrich Böll	Seite
Geleitwort	7
Henry Glade	
Heinrich Böll in der Sowjetunion - Abriß der sowjetischen Böll-Rezeption 1952-1979	9
I. Gleich nach Hemingway auf der sowjetischen Bestsellerliste. - Übersicht über die sowjetische Böll-Rezeption und über die Rezeptionsverhältnisse	10
II. „Auf der Suche nach Wahrheit und Hoffnung“ - Die sowjetische Böll-Rezeption der Jahre 1956-1963 in Kritik und Wissenschaft	16
III. Der Clown in Moskau. - Sowjetische Interpretationen von ‚Ansichten eines Clowns‘. Die Bühnenfassung und ihre Aufnahme (1964)	23
IV. Böll dreidimensional. - Auseinandersetzungen mit dem Gesamtwerk Bölls (1965-1966)	30
V. Gewandelte Ansichten. - Kritik aus dem strukturalistischen Lager (1967-1973)	35
VI. Gruppenbild mit Übersetzerin. - Die verfälschte russische Fassung, ein Sonderfall (1973)	39
VII. „Lyrisches Epos und literarisches Märchen“ - Sowjetische Interpretationen zum ‚Gruppenbild‘ (1972-1973)	48
VIII. „Der gute Mensch aus Köln“ - Bölls Sonderstellung bei der sowjetischen Intelligenzija. Zunehmende Schwierigkeiten mit der Kulturbürokratie	54
Die letzten Jahre. Ein Nachtrag	58
Nachwort	61
Personenregister	62
Peter Bruhn	
Heinrich Böll in der Sowjetunion - Bibliographie der 1952-1979 in der UdSSR in russischer Sprache erschienenen Schriften von und über ihn	65

Vorbemerkung	66
Benutzungshinweise	69
Chronologische Übersicht der Erstveröffentlichungen von Schriften Heinrich Bölls in russischer Übersetzung	72
Chronologisches Verzeichnis der in russischer Sprache erschienenen Schriften Heinrich Bölls	76
Chronologisches Verzeichnis der in russischer Sprache erschienenen Schriften über Heinrich Böll	97
Deutsch-russische und russisch-deutsche Titelkonkordanz	155
Register der Periodika	172
Personenregister	174

Zu den Abbildungen

(nach den Seiten 24 und 40)

- 1 Heinrich Böll bei einer Autogrammstunde mit sowjetischen Lesern während seines ersten Besuches in der UdSSR 1962
- 2 Tamara Lazarevna Motyleva, namhafte sowjetische Literaturwissenschaftlerin und Kritikerin
- 3 Nina Sergeevna Pavlova, bekannte sowjetische Germanistin
- 4 Michail Rudnickij, Moskauer Bibliothekar und Literaturkritiker
- 5 Nodar Kakabadze, Professor für deutsche Literatur an der Universität Tiflis
- 6 Konstantin Bogatyrev †, Moskauer Philologe und Übersetzer (vgl. H. Böll: Nachruf auf einen unbedeutenden Menschen. 1976)
- 7 Il'ja Moissevič Fradkin, bekannter Moskauer Germanist
- 8 Heinrich Böll mit Lev Kopelev am Grabe Konstantin Bogatyrevs
- 9–11 Aufführung von „Mit den Augen eines Clowns“ in Moskau. G. Bortnikov in der Rolle des Hans Schnier
- 12 Raisa Davydovna Orlova, namhafte Moskauer Literaturwissenschaftlerin und Kritikerin
- 13 S. V. Rožnovskij, Verfasser einer sowjetischen Monographie über Böll
- 14 Al'bert Viktorovič Karel'skij, Germanist und Übersetzer, Spezialist für deutsche Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts
- 15 Irina Bencionovna Rodnjanskaja, sowjetische Literaturtheoretikerin und Kritikerin

Die Abbildungen 1–7 und 9–15 entstammen dem Archiv von Henry Glade. Für die Abbildung 8 danken wir Raimund Böll für die Abdruckgenehmigung. Die Abdruck-erlaubnis für das in der Fotomontage auf dem Umschlag verwendete Bild Bölls erteilte freundlicherweise Frau Antonie Richter.